

EGYÜTTMŰKÖDÉSI PARTNERSZERZŐDÉS

Magyarország Herencseny Községe
illetve a

Románia Szilágynagyfalu Községe között
mely megkötöttett Herencsenyben 2014. július 3.-án.

Polgármesterek által képviselt Herencseny község és Szilágynagyfalu község 2013. évtől működő partnerségre alapozva döntenek arról, hogy településeik szorosabbra fűzik együttműködésüket, s a tartós partnerkapcsolat, illetve az eddigi együttműködés fejlődésének reményében elhatározzák, hogy

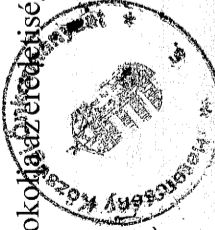
1. Továbbfejlesztik térségük történelmének, kultúrájának és mai eredményeinek megismerésén alapuló együttműködésüket, a tapasztalatok és információk cseréjét.
2. Segítik
 - a) a két település intézményei, társadalmi szervezetei és gazdasági tevékenységet folytató alanyai közti együttműködések kialakítását, különösen a hagyományörzés, sport, környezetvédelem, kultúra, gasztronómia, turisztika és a polgárvédelem területén.
 - b) a közös események, találkozók, konferenciák, táborok szervezését, amelyekben a települések lakói részt vesznek.
 - c) a diákcsoportok cseréjét,
 - d) a társadalmi integráció és az állampolgári társadalom gondolatának terjesztését elősegítő tevékenységét.

3. Találkozókat szerveznek Herencseny és Szilágynagyfalu településekben, amelynek célja az eddigi kapcsolatok ápolása, a további partnerségre vonatkozó döntések meghozása és a hosszabbtávú együttműködések kialakítása.

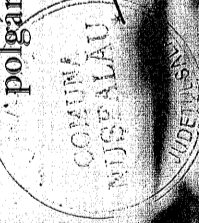
4. A szerződés két példányban azonos tartalommal magyar és román nyelven lett kiállítva.

Mindkét szöveg birtokolta az érvényesség jogát.

Jusztin József
Herencseny Község
polgármestere



Szilágynagyfalu Község
polgármestere



CONVENȚIE DE COOPERARE

ÎNȚRE LOCALITATEA NUȘFĂLĂU (ROMÂNIA)
ȘI
LOCALITATEA HERENCSENY (UNGARIA)

Înceiat între: Comuna Nușfalău reprezentată prin primar MATE RADU și Comuna Herencseny reprezentată prin primar Jusztin Jozsefne

În baza parteneriatului deschis din anul 2013, stabilită pe o relație de colaborare între comune, precum și pentru o dezvoltare de durată a acesteia, convenim următoarele:

1. Dezvoltă istoria, cultura și rezultatele prezentului comunităților locale, pe baza parteneriatului de colaborare și schimbului de experiență.
2. Acordă ajutor
 - a). pentru dezvoltarea celor două comunități pe linia organizațiilor sociale, economice, continuarea și formarea în deosebi a colaborării pe linia pastrării tradiției, sport, mediu, cultura, gastronomie, turism și apararea intereselor cetățeanului.
 - b). întâlniri pe diferite teme, conferințe, organizarea de tabere, la care participă locuitorii celor două comunități.
 - c). schimb de experiență între grupuri de scolari
 - d). Integreare socială și promovarea ideilor cetățeneti prin facilitarea unor activități
3. Organizarea de întâlniri între Localitatea Nusfalau si Localitatea Herencseny cu scopul de a proteja relațiile prezente, promovarea de idei si decizii pentru dezvoltarea relațiilor dintre comunități și ducerea mai departe a parteneriatului format.
4. Prezentă convenție a fost redactată în două exemplare identice în conținut în limba Română și limba Maghiară.
Ambele exemplare sunt originale

Primarul comunei Nusfalau,

MATE RADU



Jusztin József
Primarul comunei Herencseny,

JUSZTIN JOZSEFNE